

Carmelo Esterrich. *Concrete and Countryside: The Urban and the Rural in 1950s Puerto Rican Culture*. University of Pittsburgh Press, 2018, 207 páginas. ISBN 13: 978-0-8229-6539-8

Gloria M. Colom Braña, Indiana University

Carmelo Esterrich provee un análisis cultural sobre una de las épocas de cambio más radicales en la historia puertorriqueña en el libro *Concrete and Countryside: The Urban and the Rural in 1950's Puerto Rican Culture*. Traducido literalmente a Hormigón y campo: Lo urbano y lo rural en la cultura puertorriqueña de los 1950, la obra se concentra en el rol de varios géneros artísticos durante dicha década en el cambio de conceptualización de la dicotomía entre lo urbano y lo rural, definiendo la relación de los puertorriqueños

con estos espacios hasta el presente. Esterrich utiliza ejemplos específicos y presta atención particular a cómo los artistas y sus obras fueron tanto agentes como testigos durante estos cambios.

El libro está dividido en dos partes y compuesto por tres capítulos además de la introducción y la conclusión. La primera parte titulada "The Momentous 1950: Bootstrapping Puerto Rican Culture" incluye la introducción y el primer capítulo. La introducción ofrece un contexto histórico, político y económico antes y durante la década del 1950. Esterrich se enfoca en la Operación Manos a la Obra, el proyecto de revitalización económica con enfoque en crear nuevas industrias y su relación con la campaña y gobierno de Luis Muñoz Marín, primer gobernador democráticamente electo en Puerto Rico. La introducción plantea que los mecanismos gubernamentales, principalmente la creación del Instituto de Cultura Puertorriqueña y la División de Educación de la Comunidad (DIVEDCO), tuvieron un impacto directo en transformar la percepción de conceptos culturales a mediados del siglo XX.

El primer capítulo, "Fabrication, Confabulations, Contestations: Fashioning and Negotiating Puerto Rican Culture in the Arts", se concentra en el papel que jugó la DIVEDCO en la creación del cine puertorriqueño y la conceptualización de lo rural como espacio con el cual la audiencia podía relacionarse, convirtiéndolo en un espacio pintoresco que reflejaba los ideales socio-culturales impulsados por el gobierno como herramienta de enseñanza. El proyecto cinematográfico es yuxtapuesto con la música de Cortijo y su combo, un conjunto musical principalmente afro-puertorriqueño mayormente dedicado a la bomba y plena en un contexto urbano y costero. A diferencia de las películas filmadas en el campo por el gobierno, Cortijo y su combo tenían presencia en los medios populares como la radio y la televisión, manteniéndose como elementos culturales de manera orgánica. El segundo capítulo, "Unsustainable Edens: The Countryside of the City", comienza con la transformación del campo como espacio físico al concepto de paisaje por medio de los escritos bucólicos de autores tales como María Teresa Babín y Antonio S. Pedreira. Sus obras se enfocaban en los aspectos pintorescos y nostálgicos del paisaje sin incluir las realidades que vivían los habitantes de estos espacios. Esterrich luego

usa la película *Modesta*, una de las obras de la DIVEDCO, para enfatizar la unidimensionalidad que se les otorgó a los jíbaros, argumentando que se le resta complejidad a la vida campestre para convertirlos en símbolos de la puertorriqueñidad. Otros ejemplos, como una linografía de Rafael Tufiño y una bomba de Rafael Cortijo, son utilizados para demostrar cómo la identidad puertorriqueña fue atada al concepto del campo. Este capítulo encapsula el argumento del libro en su conclusión, donde se expone la folklorización del campo, su transformación en un concepto abstracto con ideaciones nacionalistas.

El tercer capítulo, "The Countryside in the Cities: Troubling Urban Cultures", se enfoca en los cambios de percepción hacia los espacios urbanos en relación a lo rural por medio de las artes. Siguiendo el patrón de los capítulos anteriores, Esterrich presenta varios ejemplos artísticos incluyendo linografías, música y cine, concentrándose principalmente en analizar las obras de René Marqués. Esterrich enfatiza el rol de Marqués en la creación del discurso cínico hacia la ciudad, aún cuando la trama de las historias se lleva a cabo en la urbe, sea en Puerto Rico o en los Estados Unidos.

El último capítulo, "Epilogue and Conclusions", provee un análisis del libro *La Vida: A Puerto Rican Family in the Culture of Poverty* escrito por el antropólogo Oscar Lewis publicado en el 1966. Más bien, Esterrich analiza la reacción mayormente negativa

de los puertorriqueños hacia el libro. Sostiene que la obra, enfocada en familias pobres, causó escándalo porque contradecía el discurso socio-cultural de progreso y de prevalencia de la clase media que se había estado cultivando cuidadosamente en la época de Muñoz Marín. La respuesta escrita titulada *La Nueva Vida*, publicada casi a la vez, fue mejor recibida porque confirmaba los estereotipos culturales que se habían establecido en Puerto Rico. Esterrich concluye el libro reforzando el argumento sobre el efecto continuo de los cambios iniciados en la década de los cincuenta, pero también haciendo hincapié en una realidad mucho más compleja donde la diferencia entre campo y ciudad es borrosa y entrelazada.

Carmelo Esterrich asumió el reto de explorar cambios en perspectivas culturales, difíciles de cuantificar por ser intangibles, que se dieron en Puerto Rico a mediados del siglo XX. Para lograr su objetivo, Esterrich utilizó textos, diálogos e imágenes producidos en la época, que hacían referencia al campo, la ciudad y a sus respectivos habitantes, analizando cómo sus creadores planteaban estos conceptos con relación a la identidad cultural puertorriqueña. El autor logra entrelazar asuntos de género, raza y la relación colonial con los Estados Unidos en los análisis de los estudios de caso que utiliza. Logra vincular los

conceptos analizados con ejemplos similares en el presente, fortaleciendo el argumento sobre los efectos duraderos de los discursos generados durante los años cincuenta. Sin embargo, utiliza relativamente pocos ejemplos, alternando entre géneros y artistas en los diferentes capítulos. Los capítulos se leen como ensayos independientes que coincidieron en el tema y época, pero no existe una demarcación fuerte entre los conceptos que se abordan en ellos. Este libro ofrece una mirada crítica hacia un momento de cambios significativos en todos los niveles de vida en Puerto Rico, desde la infraestructura hasta la identidad cultural. Supone una herramienta para los lectores al ser útil para entender momentos de cambios considerables y al repensar el rol de las artes como agentes influyentes en dichos cambios.

La autora es candidata doctoral del Departamento de Folklore y Etnomusicología de Indiana University, donde actualmente labora como profesora. Obtuvo su bachillerato en Diseño Ambiental de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Puerto Rico. Cursó una Maestría en Conservación Histórica de Columbia University y, posteriormente, una Maestría en Arquitectura de la University of Illinois (Urbana-Champaign). Entre 2006 y 2009, trabajó como arquitecta conservacionista en el Instituto de Cultura Puertorriqueña.

Colaboraciones / Collaborations

Para colaborar con Polimorfo, pueden escribir o enviar sus investigaciones, ensayos, reportajes fotográficos, reseñas o proyectos (con memoria descriptiva) escribiendo a nuestras direcciones. Todo material será evaluado por el comité editorial de la revista y ningún material original será devuelto a los autores. / *To collaborate with Polimorfo, you can write or send us your research, essays, photo essays, reviews or projects (with description) by writing to our addresses. All material will be evaluated by the editorial committee and no original material will be returned to the authors.*

GUÍAS PARA AUTORES

Textos:

1. Los textos podrán constar de investigaciones, ensayos, reportajes fotográficos, memorias de proyectos y reseñas; y deben ser inéditos, aunque su contenido puede haber sido presentado en conferencias, foros y presentaciones académicas o profesionales.
2. El comité editorial será el encargado de aceptar o rechazar los artículos y materiales propuestos.
3. El comité editorial se reserva el derecho de realizar correcciones de estilo y ortografía sobre los textos.
4. Los artículos y materiales propuestos deberán ser enviados únicamente por correo electrónico a: polimorfo@pupr.edu. No se aceptará ni devolverá material impreso o manuscrito.
5. El artículo debe tener una extensión de 2000 a 4000 palabras aproximadamente. Las reseñas (de libros, exposiciones y eventos) tendrán una extensión de 700 a 1000 palabras.
6. Los artículos deben incluir entre 5 y 7 imágenes por separado, identificadas con apellidos del autor y número de imagen (ej.: PérezRivera-Imagen4.jpeg).
7. Las citas o referencias bibliográficas deberán seguir el formato MLA.
8. Las notas deben estar al final del documento, no a pie de página.
9. Los artículos deberán ser redactados en español o inglés.
10. Los artículos deberán incluir un resumen en español e inglés de no más de 250 palabras.

Se recibirán artículos desde la fecha en que se publique la convocatoria y se aceptarán en un término de 4 meses a partir de dicha fecha. / *Articles will be received from the publication date of the call for papers and will be accepted within 4 months from that date.*

11. Los títulos de los textos también deberán incluirse en inglés y español.
12. En el caso de los ensayos fotográficos, estos deberán incluir una memoria de 250 palabras aproximadamente y título, ambos en español e inglés; y no será necesario incluir resumen.
13. Las memorias de proyectos deben tener una extensión de 350 palabras aproximadamente y título, ambos en español e inglés; y no será necesario incluir resumen.
14. El texto de los artículos debe presentarse en formato Word o RTF.
15. El artículo debe estar acompañado de una breve biografía del autor (con el nombre y apellidos) que no supere las 100 palabras y que incluya la adscripción institucional del autor.

Imágenes:

1. Las imágenes deben ser enviadas como archivos TIFF en RGB, por separado, con una resolución no menor a 300 dpi tamaño de píxeles 4032 x 2268. No se aceptarán imágenes en formatos JPG ni PDF.
2. Las imágenes deben estar claramente identificadas en el texto (ej.: Imagen 1), además de incluir pie de foto y créditos de autor en cada una.
3. El comité editorial se reserva el derecho de excluir imágenes.
4. Es responsabilidad única del autor asegurarse de obtener permiso para reproducir las imágenes y costear cualquier gravamen de reproducción antes de enviarnos el material.

GUIDELINES FOR AUTHORS

Submissions

- 1. The texts may consist of research papers, essays, photographic essays, project descriptions and reviews, and must be unpublished material, although its content may have been presented at conferences, forums and professional or academic presentations.*
- 2. The editorial board will be responsible for accepting or rejecting the proposed articles and materials.*
- 3. The editorial board reserves the right to make style and spelling corrections in the texts.*
- 4. The submitted material should be sent only by email to: polimorfo@pupr.edu. We will not accept nor return printed documents or manuscripts.*
- 5. Articles should have an extension of 2000–4000 words approximately. Reviews (on books, exhibitions or events) will have an extension of 700–1000 words.*
- 6. Articles must include between 5 and 7 separate images, properly identified with the author's last name and the image number (i.e.: PérezRivera-Image4.Tiff).*
- 7. Citations or references should follow the MLA style format.*
- 8. The document must include endnotes instead of footnotes.*
- 9. Articles must be written in Spanish or English.*
- 10. Articles should include an abstract in Spanish and English of no more than 250 words.*
- 11. The titles of the texts should also be*

included in Spanish and English.

12. The photographic essays should include a description of about 250 words and a title in both Spanish and English and need not include an abstract.

13. Project descriptions should have an extension of 350 words approximately and a title in both languages and need not include and abstract.

14. The texts of the articles must be submitted in Word or RTF formats.

15. The article must include a brief biography of the author (with full name) not exceeding 100 words and including the institutional affiliation of the author.

Images:

- 1. Images should be sent separately as TIFF and RGB files, with no less than 300dpi resolution and pixel size 4032 x 2268. Images in JPG or PDF formats are not accepted.*
- 2. Each image must be clearly identified in the text (i.e.: Figure 1), and include caption and author credits.*
- 3. The editorial board reserves the right to exclude poor quality or low-resolution images.*
- 4. The journal acknowledges copyright and reproduction rights of the material: it is the sole responsibility of the author to get permission to reproduce images and pay any reproduction fee before submission.*